Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Madrid, frühestens Samstag, 24. Februar 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M9977679

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Madrid, frühestens Samstag, 24. Februar 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2771
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen und einem Blatt weißem Papier. Wasserzeichen: „L-J D L & C^{O}“. Lafargue hat alle sechs Seiten vollständig beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMĖ) auf allen beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 940a–f“.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Madrid
Schreibdatum: 1872-02-24

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Mon cher Williams,

Je vous envoie ci[-]inclus une lettre de votre éditeur[a], qui se trouve être M. Leconte[b]. Vous verrez par sa lettre quel charlatan sentimental il est; il est vrai qu’il combine la bijouterie et la librairie. A ~~*Barcelonne*~~ Barcelone il avait fondé un établissement de bijouterie et de librairie combiné, et dans ses prospectus vous verrez qu’il donna des montres et des bijoux aux acheteurs de ses livres: il veut orner en même temps et le corps et l’esprit. C’est vous dire qu’il faut ouvrir l’œil; je ne le crois pas un malhonnête homme, mais c’est un rapiat qui tond les œufs.

Quant à la biographie – malgré tout le désir que j’aurais de l’écrire, si vous croyez que ce soit préférable qu’Engels s’en charge. Il pourrait l’écrire en Anglais, et je la lui traduirais; ce qui fait que le texte anglais pourrait être conservé pour l’édition anglaise.

Quant aux sentimentalités sur la vie courte, la création de la traduction, etc. je me charge de les relever et de lui chatouiller les côtes à ce bougre, à qui j’avais envoyé une circulaire de la Emancipación[c], qui n’a pas produit d’effet sur lui. Dans sa lettre, il ne la mentionne même pas.

Écrivez à Leroy[d] pour la traduction. L’éditeur demande le premier chapitre pour mettre en mains; mais comme le premier chapitre n’est pas encore composé en Allemand, je crois qu’il serait préférable que Keller[e] ~~*envoya*~~ envoie immédiatement ce qu’il aura traduit que l’on commencera à composer. Je me ferai envoyer des épreuves, que je parcourrai mais ce sera vous qui devrez vous charger de la dernière correction.

|La traduction de la Misère[g] marche bien[f], bientôt le travail sera terminé et il n'y aura qu'à attendre la préface.

Puisque cette préface est faite pour l'Espagne vous devez attaquer les Proudhoniens à bras raccourcis.– D'abord parce que Proudhon[h][,] après avoir commencé par attaquer la propriété, a fini par chanter une hymne en son honneur. C'est ainsi qu'un Proudhonien de Bordeaux appelait son dernier ouvrage sur la propriété. Puis de même que l'abstention politique a amené Richard[i] à se vendre à Bonaparte[j] – de même l'abstention politique a amené Proudhon à déifier Bonaparte pour son coup d'état. Bonaparte en fut si enchanté que Persigny[k] lui offrit une place de sénateur; et Proudhon a la naïveté de raconter ce fait dans sa Justice. Puis il faudra parler un peu des Proudhoniens qui comme Duchêne[l] avait fait alliance avec Pouyer-Quertier[m], il faut parler de Langlois[n] (exécuteur testamentaire de Proudhon) qui vint le 31 Octobre avec sa compagnie pour défendre les Favre; il faut parler de Chaudey[o] –, aussi exécuteur testamentaire, puis de Tolain[p].– Il faut parler du Times[q] qui lors de la grève des Tailleurs de Londres, cita l'opinion de Proudhon – il faut montrer qu'aujourd'hui la Bourgeoisie conservatrice, se pare des déclamations de Proudhon, comme elle s'est parée du socialisme contenue dans les Évangiles. Il y a un petit livre écrit par un professeur de l'université de Louvain, qui se nomme Thonissen[r], aujourd'hui il est un des membres les plus influents du | parlement; dans ce livre Thonissen cite Proudhon contre les Communistes[s]; si vous pouviez vous procurer ce petit livre par Depaepe[u], il vous serait utile et expliquerait la naissance de votre réponse.

Je crois qu'il serait important de traiter ainsi la question, pour tuer Proudhon[v] qui nous fait un mal horrible, car c'est lui qui met en circulation ~~*tous*~~ toutes ces grandes phrases d'autonomie, autoritaire etc. La préface serait publiée dans l'Emacipación[w].

Remerciez très particulièrement Engels de tous les journaux qu'il nous a envoyés. Je vais faire une magnifique séance du Conseil Général avec les extraits pour le numéro qui vient. L'article du General[y] dans le Volkstaat[z] est très important[x], je l'ai mis de côté pour nous en servir au besoin contre Bakounine[ab]. Dès que votre réponse au Jura[ac] aura vu le jour[,] nous la publierons dans la Emancipación[ad].

Écrivez donc au Volkstaat[ae] de nous envoyer un exemplaire chaque semaine. Qu'est-ce que c'est que Neuer Social Democrat[af].– Nous serions heureux de le recevoir. Nous recevons le Socialiste[ah] de New-York et nous avons vu la traduction du Manifeste[aiag].– Nous voudrions le publier dans la Emancipación[akaj]. Aussi pour cela je prierai Engels de m'envoyer ma traduction française revisée par lui. J'ai écrit au Woodhull and C[oam] pour avoir un journal américain.

Si Bonaparte[an] emploie le nom de l'Internationale[ao] pour de la propagande dans les campagnes, il y a ici un charlatan qui s'appelle Lambert, qui parcourt les campagnes, pour vendre de petits | flacons d'élixirs, et s'annonce comme fondateur de l'Internationale. Il est accompagné d'une femme qui elle aussi fait des discours sur l'Emancipacion de la classe ouvrière et qui se fait passer pour la Guillermina[ap] une femme très connue ici – dans le mouvement révolutionnaire. Ce qui prouve l'influence de l'Internationale dans les campagnes; et ce qui prouve quel effet a produit toutes les absurdes calomnies de la réaction.

Nous avons reçu des nouvelles de nos deux voyageurs[,] ils sont enchantés de leur voyage. Et ont trouvé beaucoup d'entrain dans les villes qu'ils ont déjà visité.–

Depuis que j'ai commencé de vous écrire ma lettre, il y [a] environ quelques jours, il s'est passé du nouveau ici.– Morago[aq] a créé un journal prétendu satirique intitulé le Condenado[ar] et à toutes ses haines contre le Conseil se joint la haine du boutiquier. La Emancipación[as] depuis quelque temps plaît davantage et a vu son tirage augmenter, de la grande colère de Morago. Jusqu'ici[,] il avait contenu sa colère, mais dans le dernier numéro elle déborde. Il me dénonce à la rédaction de la Emancipación, comme socialiste absolutiste, et annonce qu'il va attaquer notre Communisme.– Ceci est peu de chose, car il y aura moyen de le clouer contre le mur; mais son envie l'a emporté au point de commettre une action infâme. A Madrid où je ne suis que toléré, je vis sous un autre nom et ne me montre jamais dans les endroits publics. A propos du Manifeste

nous avons eu une entrevue avec la rédaction du Combate[at], journal républicain d'action | que nous avions cru pouvoir entraîner à nous.– Nous avons eu une longue discussion terminée par des poignées de main et des échanges de puros (cigaros de tres cuarto), mais convaincus qu'il n'y avait rien à faire avec ces doctrinaires qui n'ont pas même les qualités des Jacobins français. Morago a su l'entrevue et son motif; vite il s'est empressé de la dénoncer et qui plus est de me dénoncer en m'appelant le délégué du Grand Turc[;] par Grand Turc je ne sais s'il vous désigne à vous ~~*personnelement*~~ personnellement ou au Conseil Général. Je ne sais encore quelle conduite je vais tenir vis-à-vis de ce triste sire, rageur – mais sauf avis contraire de Mesa[au][,] que je vais consulter, je compte écrire à la rédaction pour traiter de mouchard l'écrivain du ~~*sullto*~~ suelto qui me concerne. Je vous enverrai le N[o] du Condenado[av] avec les trois sueltos en question soulignés.

Quant aux républicains nous leur préparons une petite farce qui ne va pas ~~*leur*~~ les faire rire. La grande œuvre des Internationaux d'ici a été de séparer le parti ouvrier des autres partis bourgeois – pour cela[,] ils ont commencé par prêcher l'abstention de toute politique; mais comme avant tout ils sont des hommes d'action, ils ont été entraînés par la force des circonstances à prendre une part dans le mouvement politique, mais cette fois-ci en se plaçant là sur un terrain tout-à-fait nouveau en Espagne.– Les républicains sont furieux contre les | Internationaux à cause de cette séparation. Les plus intelligents d'entre nous ont vu parfaitement la nouvelle route, où nous nous étions engagés; mais nous allons les faire faire un autre pas sans qu'ils s'en doutent, et augmenter la séparation entre nous et les Républicains. L'assemblée des délégués des fédéraux de provinces se tient demain Dimanche – j'ai écrit une lettre que nous allons leur envoyer demain et dans ~~*la quelle*~~ laquelle, nous commençons par dénoncer l'attitude hostile des journaux républicains, puis nous leur posons nettement la question. Assez de phrases – il nous faut des mesures pratiques.– Cette lettre signée par les rédacteurs de la Emancipación[aw], pose l'Internationale en parti constitué vis-à-vis des partis bourgeois. Nous ne savons ce qui va résulter de tout ceci. Mais en tout cas nous croyons avec [cela] amener une scission dans le parti républicain, et forcer la partie active à venir à nous. Dès que la lettre sera publiée je vous l'enverrai. C'est Morago[ax] qui va écumer, chaque pas que fait la Emancipación c'est un coup de poignard qu'il reçoit – bientôt il sera lardé – on pourra le faire rôtir.

Avez-vous remis la circulaire de la Emancipación[az] al S[or] Don Lara[baay][?] – J'attends avec impatience le résultat qu'elle aura produit sur ce bourgeois.

Nous avons reçu hier soir une lettre de Lorenzo[bb], il est enchanté. Tout va bien.– Mora[bc] en route a eu une ovation des mécaniciens du chemin de fer, qui dans leur enthousiasme ont mis ~~*toutes*~~ tous les trains en retard.–

Amitiés à Jenny[bd], Toussy[be], Mama[bf], Engels, Hélène[bg] etc.

Je vous serre la main.

Toole I[r]

Erläuterungen

a) Die Beilage ist nicht überliefert.

b) La Châtre, Maurice (1814-1900)

c) La Emancipación

d) Roy, Joseph (1830-1916)

e) Keller, Charles (1843-1913)

f) Siehe hierzu P. Lafargue an Marx, frühestens 14.2.1872.

g) Zotero Link für: Misère

h) Proudhon, Pierre-Joseph (1809-1865)

i) Richard, Albert Marie (1846-1925)

j) Napoléon III (1808-1873)

k) Persigny, Jean Gilbert Victor Fialin de (1808-1872)

l) Duchêne, Georges (1824-1876)

m) Pouyer-Quertier, Augustin Thomas (1820-1891)

n) Langlois, Amédée Jérôme (1819-1902)

o) Chaudey, Gustave (1817-1871)

p) Tolain, Henri (1828-1897)

q) The Times

r) Thonissen, Jean-Joseph (1816-1891)

s) Siehe J. J. Thonissen: Le socialisme et ses promesses. Bruxelles [1850][t].

t) Zotero Link für: J. J. Thonissen: Le socialisme et ses promesses. Bruxelles [1850]

u) De Paepe, César (1841-1890)

v) Proudhon, Pierre-Joseph (1809-1865)

w) La Emancipación

x) Vermutlich ist gemeint: [Friedrich Engels:] Der Kongreß von Sonvilliers und die Internationale. In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 3, 10. Januar 1872. S. 2, Sp. 2–S. 3, Sp. 2[aa].

y) Engels, Friedrich (1820-1895)

z) Der Volksstaat

aa) Zotero Link für: [Friedrich Engels:] Der Kongreß von Sonvilliers und die Internationale. In: Der Volksstaat. Leipzig. Nr. 3, 10. Januar 1872. S. 2, Sp. 2–S. 3, Sp. 2

ab) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

ac) Zotero Link für: réponse au Jura

ad) La Emancipación

ae) Der Volksstaat

af) Neuer Social-Demokrat

ag) Die französische Übersetzung des Manifests der Kommunistischen Partei wurde zwischen Januar und März 1872 im „Le Socialiste“ (New York) veröffentlicht.

ah) Le Socialiste (New York)

ai) Zotero Link für: la traduction du Manifeste

aj) Siehe Manifiesto del Partido Comunista. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 72–77, 2. Nov.–7. Dez. 1872[al].

ak) La Emancipación

al) Zotero Link für: Manifiesto del Partido Comunista. In: La Emancipación. Madrid. Nr. 72–77, 2. Nov.–7. Dez. 1872

am) Woodhull & Claflin’s Weekly

an) Napoléon III (1808-1873)

ao) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

ap) Rojas y Orgis, Guillermina (1848-)

aq) Morago, Tomás González (-1885)

ar) El Condenado. Periódico socialista

as) La Emancipación

at) El Combate

au) Mesa y Leompart, José (1831 (n.a. 1840)-1904)

av) Siehe El Condenado. Madrid. Nr. 4, 22. Februar 1872. S. 3–4 (BNE).

aw) La Emancipación

ax) Morago, Tomás González (-1885)

ay) Siehe P. Lafargue an Marx, frühestens 14.2.1872 und Beilage.

az) La Emancipación

ba) Lopez de Lara, (-)

bb) Lorenzo, Anselmo (1841-1914)

bc) Mora, Francisco (1842-1924)

bd) Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)

be) Marx, Eleanor (1855-1898)

bf) Marx, Jenny (1814-1881)

bg) Demuth, Helena (1820-1890)

Kritischer Apparat